

# EPERJESI LAPOK

Előfizetési árak:  
Egész évre . . . 12 K.  
Félévre . . . . . 6 K.  
Negyedévre . . . 3 K.  
Hirdetési díj: Háromhás-  
bos petitsor egyszeri hrde-  
tése 30 l. Nyilttér sora 40 l.

## POLITIKAI, TÁRSADALMI, KÖZGAZDASÁGI, KÖZMŰVELŐDÉSI ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP

Az Eperjesi Széchenyi-körnek, az Eperjesi Magyar Védőegyesületnek  
és az Eperjesi Kereskedők Társulatának hivatalos közlönye.

Szerkesztőség és  
kiadóhivatal ::  
Kösch Árpád  
könyvnyomdája  
Eperjes, Fő-u. 59.  
:: Telefon-szám 16. ::

### Abos—Felsővízköz.

Mind a két község Sáros megyében van, mind a kettőnek a neve ismert. Az egyik megyénk déli részén fekszik, vasúti gócpont, a másik a megye északi részén van, járási székhely, a történelmi Makovicza központja.

Hogy miért kerül mégis e két község neve így egymás mellé, cikkünk élére, midőn sem geográfiai, sem történelmi, sem semmi más, még érdekközösségük sincs, ennek okát akarjuk adni cikkünk folyamán. Lapunk mult számában két rövid közlemény jelent meg. Mind a kettő az iskolák világából való. Az egyik egy végtelenül elszomorító tényt hozott a napvilágra. Azt, hogy Hyskó János, az abosi ev. lelkész az évvizsgálókat alkalmával megtiltotta az abosi felekezeti iskola növendékeinek a nemzeti *Himnusz* éneklését. A másik a felsővízközi g. kath. felekezeti iskola évvizsgálatairól számolt be. Arról szólt, hogy a falu kis-orosz nyelvű ifjúsága szabatos magyarsággal felelt a hozzá intézett kérdésekre s az évvizsgáló-ünnepély alkalmával nemcsak az iskolában, hanem a gör. kath. templomban is énekelte a tanuló-sereg a *Szózatot* és a *Himnusz*t. Ezek történelmi, letagadhatatlan tények, s amily örvendetes a felsővízközi, éppen oly elszomorító s felháborító a másik, az abosi.

A felsővízközi gör. kath. felekezeti iskola vezetője Danykó Miklós g. kath.

lelkész, illetve Polyivka János igazg.-tanító, az abosi merénylet elkövetője Hyskó János.

Neveik hangzása mennyire egy jelleg bélyegét viseli magán, s mégis mily óriási nagy, megmérhetlen szakadék választja el őket egymástól . . .

Az egyik a magyarság eszméjének fel-  
esküdt ellensége, a pánszláv álmok ádáz  
harcosa, a másik kettő távol a világtól,  
szegényes, hegyövezte vidéken, a magyar-  
ság, a magyar kultúra lelekesebb apostola.

S míg az egyiket minden tettében,  
minden szándékában a magyar nemzet  
elleni gyűlölete vezeti *érdekből*, addig a  
másik kettő, a magyarság szent eszméjé-  
nek szolgálatába szegődve, nemes lelke-  
sedéssel terjeszti a magyar kultúrát távoli,  
elzárt, nemzetiség-lakta vidéken, érdeke-  
telenül. A magyar érzés ereje tehát nem  
a nevekben, hanem a lelkekben, a szívek-  
ben rejlik.

De másra akarjuk tulajdonképpen fel-  
hívni társadalmunk figyelmét e két eset-  
ből kifolyólag.

Társadalmunk keleti nyugalommal nézi  
a dolgok fejleményeit, s hacsak anyagi  
érdekeit nem érintik, még csak érdeklő-  
dést sem árul el.

Ennek a keleti nyugalomnak, nem-  
törődömségnek tulajdonítható az is, hogy  
a legutóbbi években a magyar állameszme,  
a magyar kultúra s a magyar szellem  
ellenségei megvetették a lábukat megyénk  
székhelyén. A vásártér lélekvásártérré lett.  
Népünk, amelynek hazafias érzését nem

ápoltuk, könnyű prédájává fog válni ezek-  
nek a lélekkufároknak, akik a vásárlás  
leghatékonyabb eszközével, a pénzzel dol-  
goznak.

Hatalmuk már most is nagy. Bár titok-  
ban, az éj leple alatt dolgoznak, de annál  
hatékonyabban.

Rövid munkálkodásuk eredményeit lát-  
nunk kell már most is. Hiszen, ha egyéb  
eredménye sem volna az abosi papválasz-  
tásnál s a legutóbbi merényletnél, már  
ez is oly sok, hogy talpra kellene állani  
egész társadalmunknak, hogy visszaütze  
őket a semmiségbe, ahonnan jöttek.

S e helyett mit látunk? Társadalmunk  
fenséges nyugalommal s közönnyel nézi  
az események fejlődését. Legfeljebb ha  
egy-egy kéz szorul ökölbe, ahhoz azonban,  
hogy le is csapjon, már nincsen elég eneri-  
giája. Mint mindenben, itt is az államtól,  
a hatóságoktól vártunk segítséget, meg-  
felelőre arról, hogy legelső sorban a  
magyar társadalomnak kell harcba szál-  
lania a magyarság ellenségeivel, mert az  
egészséges társadalomnak kell annyi ere-  
jének lenni, hogy a testében támadt fe-  
kélyt kivesse.

Nem szabad lekicsinyelve néznünk elle-  
neink aknamunkáját, akik jóérzésű tót  
népünket könnyen a maguk céljainak  
nyerhetik meg. Ők ismerik útját-módját  
annak, hogy hogyan férközzenek hozzá a  
legkönnyebben népünk lelkéhez, szívéhez.  
A templom, az iskola s a pénz azok az  
utak, melyeken a tót nép lelkéhez leg-

### TÁRCA.

#### Hangversenyen.

Mint tornyosulnak emberhullámok,  
Egy rejtett, meghitt, kicsi zugból nézem.  
Mint tornyosulnak, — majd elülnek...  
S felsír a dal, — s én tikkadt szívvel  
Valakit, valakire várok...

Reszketve áradó sugárit  
A csillár asszonyhajba lopja  
S fel-felocsúdván érzem, mint leszek  
Egy mély, egy ihletett vágy foglya.

Óh szép vagy pezsgő, lázas est,  
Szép mint Napkelet ezeregyregéje!  
S visszhangra dobban lelkem mélye,  
Felette futó rezgő húrján  
Valaki könnyű kézzel játszván.

Valaki?...  
Senki!...

Ködkép, fantom.  
De mégsem!... hiszen hallom... hallom  
A dalt!

Nem dal... nincs eleje — vége,  
Csak fájó, suttogó refrainje:  
Ne várj!... soha... soha...

Téged szólítottak, Incognita,  
Kinek csókját csak álmaimban érzem  
S ki titkod fátylát percre felveted,  
Mikor a zene forró hangjai  
Körülcsokolják lelkemet.

Köd-éjjel száll a fénypillanatra,  
Csönd lesz utána s úr, jaj, nagy úr újra  
S mi elsuhant már — visszahívni  
Elfuló hang balgán akarja.

Úgy eltűnődöm csukott szemmel,  
Úgy eltűnődöm lázadozva;  
E tépő vágy s hívó sóhajnak,  
— Zokogjon bár ezer melódiája, —  
Mért, hogy csak egy, csak egy a refrain rája:  
Soha... soha... soha... soha!

Kozlay Kálmán.

#### Fourth of July.\*

Ami a magyarnak március tizenötödike, az az Északamerikai Egyesült-Államok polgárának Fourth of July, július negyediké. A nemzeti események revelációjának emléknapja.

Míg azonban a mi napunkat Világos felhői árnyékozzák, az amerikaiak napja derült, mosolygó, fényes, mint a dicsőség. Derült, mosolygó, fényes, ragyogó és — hangos. Oly kegyetlenül, oly mindenekfelettvalón hangos, hogy a gyengébb idegzetűek a nagy tavakra, az Eriere, Michiganre, Superiorra, Ontarióra, Huronra vagy magára a tengerre menekülnek előle. És idegeik még itt sincsenek teljes biztonságban. Elvégre annak a hajónak a legénysége is amerikai és hol az az emberevő kapitány, aki e legfenségesebb napon hallatlanná ne tenné egy-két «giant cracker»-nek, óriás pattantyúnak ágyuszóhoz hasonló, dörgedelmes hangját?

Még napok választanak el a «glorious», a «dicső» négytől s a legjobb üzletet már a tűzijáték, röp-  
\* Szemelvény dr. Hódinka Tivadar «Tengeren innen, tengeren túl» című művéből.

könnyebben juthatni, s mint látjuk eddigi ténykedésükből is, ők épp ezeket az utakat választották.

Sorainknak csupán az a célja, hogy magyar társadalmunk, a melynek itt a végvidékeken sokkal nemesebb hivatása van az alföldénél, ne nézze tétlenül népünk lélekvasárlását, hanem ledöntve minden kicsinyes válaszfalat, amely a közéletben esetleg az egyes társadalmi osztályok között fennáll, fogjon össze s verje vissza nemzetünk elleneinek nemzeti egységünk, s a magyar állameszme ellen irányuló minden támadását.

Ne tőrjünk azt, hogy idegen, megbízhatatlan, hazafiatlan elemek kerüljenek olyan helyekre, amelyekről népünk szellemi életét úgyszólván ellenőrzés nélkül irányítják; ne engedjük azt, hogy népünk szellemi, anyagi vezetése a magyar társadalom kezéből a haza ellenségeinek kezébe menjen át.

Tisztán rajtunk mulik. Hogy úgy van, a legszebb példa rá a felsővízközi — s az abosi.

## ROVÁS.

Már-már kétségbeestünk, hogy ma-holnap nem lesz rovási témánk. Vidékre, a jó, ártatlan vidékre kellett elkalandoznunk, hogy rovási témát szerezzünk. De nem így van. Olvasóink detektívszemmel hajszojják a hiányokat, a ferdeségeket, a nyegleségeket s triumfálva hozzák hozzánk, hogy használjuk fel.

Különösen mióta az Andor-palló újból felépült (nagyon beteg volt) s a «bánkódót» megnyugtattuk, rovásaink és szerkesztői üzeneteink sikerében való hit rendíthetetlen. (Igaz, hogy csak 4 napja, hogy készen áll a híd.)

Íme, a tegnapi posta is hozott egy rovást, leközzöljük úgy, ahogy van, nevek említése nél-

pentü, játékpisztoly és pattantyú kereskedői csinalják. Meg a csillagsávós lobogóban, papirtrombitában, csengőben, kereplőben és kolompokban utazók.

Mert ez a sok, többnyire fonetikus hatásra szánt miegymás, csengve, bongva, kelepelve, kolompolva, sisteregve, süstörögve, csettenve, csattanva, pattanva, pukkanva, dördülve, durranva, mind részt követel a nagy nap gigászi hangversenyéből.

Midőn pedig a napok napja elérkezik s a hajnal rózsás ujjával jelt ad a hangverseny kezdetére, az akcióba lépett «hangszerek» másnap hajnalig percig sem pihenten, folyton feleselve, egyre lármázva produkálják a kakofónia legfűlsértőbb és leghajmeresztőbb csodáit.

A hangszerek fáradhatatlan kezelői, a kicsinyek, a nagyok, az ifjak, a vének, a gyengéd és nem gyengéd neműek: mintha valami közös, nagy örömben, mámorosan egyesülnének. Tarka, színes rajokban járják a lobogódíszes utcát, s nincs az a gyerekes csiny, pajkosság, móka, föltéve, hogy nem lépi át a tisztesség határát, amelynek éles fűttyben, visongó kacagásban vagy

kül. Valami jóra való iparos írta, aki a helyesírás mesterségét nem gyakorolhatta.

„Tekintetes Szerkesztőség!

Már három éve lakok itten ebben a nagy házban. Vízvezeték van benne, víz is, vízi díjat is fizetem, tehát joga van vizet használni. Migis kirem alasan a háziúr este 8 orakor elzárja az egész házban a vízi vezetékét. Mos tessik elkipzelni ily nagy ház viz nélkül egész éjjel. Mi minden történhetik. Mily nagy szerencsítlenség s más. Kérem szípen leközzeleni e levelemet b lapjában a «Rovás» alatt.”

Íme! Megtettük. Igazán érdemes a feljegyzésre. Talán megérti majd a háziúr így is.

## HIREK.

### Dr. Ferbstein Márk ünneplése.

Sárosvármegye érdemes főorvosát, a megyei orvosi-kar fejt, dr. Ferbstein Márkot rendkívül meleg, szeretetteljes ünneplésben részesítette Sárosvármegye orvosi-és gyógyszerészi-kara abból az alkalomból, hogy 40-éves orvosi működése királyi elismerésben részesül.

E hó 15-ikén a megyei orvosi-és gyógyszerészi-kar, dr. Csatóry Ágost egyetemi magántanár vezetésével, a főorvos lakásán testületileg üdvözölte a főorvost. Dr. Csatóry Ágost gyönyörű beszédet intézett a kitüntetett főorvoshoz, akinek királyi kitüntetése egybeesett 40-évi orvosi működésével. Dr. Ferbstein Márk meghatottan köszönte meg kartársai üdvözlését s kérte őket, hogy tartsák meg meleg szeretetükben s barátságukban továbbra. Innen Gellért éttermeibe vonult az egész társaság ünnepi díszlakomára, amelyen dr. Baumöhl Zsigmond mondotta az első pohárköszöntőt, éltetve az ünnepeltet. Majd dr. Ferbstein Márk emelkedett szólásra s meghatottságtól meg-

különféle állati hang utánzatában, ki ne járna a honoráriuma. (Jóízlelést persze nem szabad keresnünk a nagy tömegek lélektanában.) Közben a játékbombák száz faja hangos és lehangosabb serénységgel végzi feladatát. A hazafias policia által látatlanná tett kezek még a villamosok síneit sem kímélik, ezeket is «bombá»-val rakják végig, s van aztán égre törő gaudium, mikor a villamos «car» (kocsi) az ily bombákkal végigrakott síneken amerikai tempóban átrobog... Az ismerősök, sőt ismeretlenek a szokott hellow vagy how do you do helyett úgy köszöntik egymást, hogy beletűjnak papirtrombitájukba, megrázzák kolompjaikat, vagy csengőiket, elsütik játékpisztolyukat vagy — s ez a legszokottabb formája a szokatlan üdvözlésnek — a kezükben tartott kicsi csillagsávós lobogó vékony, sétatálcá-alakú nyelét a kövezethez ütjük, s a nyélben — papirkapszlivál lévén ellátva — van annyi emberség, hogy e műveletre elszül...

Az Egyesült-Államokban töltött első Fourth of July alkalmával ezek az impressziók uralkodtak rajtam. S midőn a következő napok hírlapi riportjai beszámoltak, hogy a dicső július négy,

indultan köszönte meg ismételt az ünnepelést. Azután dr. Austerlitz Vilmos bártfai orvos rendkívül szellemes pohárköszöntőjén mulatott a társaság. Utána Williger Pál gyógyszerész a gyógyszerészi-kar nevében emelte poharát a főorvosra. Számos üdvözlő-sürgöny érkezett az ünnepi lakoma ideje alatt. Dr. Ferbstein Márk indítványára a társaság sürgönyileg üdvözölte városunk beteg főorvosát, aki még mindig Sátorajúrhelyen ápolás alatt áll. Kartársainak meleg részvéte bizonyos jóléssel hatással volt reá. A társaság a délutáni órákig maradt együtt a legjobb kedv mellett.

**Geduly püspök Eperjesen.** Az eperjesi koll. theol. akadémián a jún. 17—19. napján tartott szak- és lelkesi vizsgálatokon Geduly Henrik püspök elnökölt. A Theologiai Otthonban volt szállva. E vizsgálatokon a püspök a legnagyobb figyelemmel volt úgy az ifjak feleleteire, mint a tananyagának a tanárok által való kezelésére, annak belső szellemére és külső terjedelmére. Az eredmény fölött teljes meglepődésnek adott kifejezést. A szakvizsgálatot jeles eredménnyel megállotta Kozlay Kálmán, Marcsek János és Mikulás Jenő, jó eredménnyel Kuszy Adolf és Labossa Lajos. Öten elégséges osztályzattal képesítették. Javító-vizsgálatra 6 ifjú utasított. Lelkesi vizsgálatot tet Heinicz Lajos jeles és Langos János jó eredménnyel. Különbözeti vizsgálatot tett Szeberényi Lajos, jeles eredménnyel. Az alapvizsgálaton Baron János, Stadtrucker Gyula és Kettenbach Jakab jeles, Jurányi Lajos és Markusovszky Endre jó osztályzattal képesítették. Egy ifjú javító-vizsgálatra utasított. Időközileg a püspök több koll. intézmény dolgában is tárgyalt az illetékes tényezőkkel és minden irányban kiterjesztette körületekintő figyelmét a koll. tanintézetek és intézmények felvirágoztatására. Brassói és árvi canonica visitationális útjának fáradaimai alig voltak rajta észrevehetőek. Csütörtökön hagyta el városunkat. A szept. szak-és lelkesi vizsgálatokon is ő fog elnökölni.

az idei ünneplései hány száz és száz emberáldozatot követeltek ismét (mert a játékpisztolyoknak mérges, fertőző anyaggal preparált gyutacsai a pisztolyt tartó kézre vagy más testrészeire pattanva, gyakran idéznek elő vérmérgezést) és hány — füstté vált — millió és millió dollárjába kerültek Uncle Samnek: a szegény elmaradt, barbár amerikai nemzetet, ezért a gyerekes, pazarló és gyilkos ünnepléseért, nagyon, de nagyon tudtam — sajnálni.

A következő Fourth of July-ok alkalmával, az Unió népének ünneplésében, az öröm szertelenségein kívül már egyebet is tudtam látni. Meg tudtam látni a történelmi hátteret, a merész koncepciójú történelmi drámát, amely ott kezdődik, hogy a gyarmatok megant, az anyaállamnak, Angliának protektorátusát, amelynek gyöngéd gondoskodását különben is csak akkor érezték, amikor az anyaállamnak a gyarmatok gazdasági terményeire volt szüksége (és ugyan mikor nem volt szüksége a gyarmatéhoz Angliának?), egy újabb ily kísérletre azzal feleltek, hogy egy angol hajó tearakományát tengerbe hányták. (A tény, hogy a ma leggazdagabb és leghatalmasabb gaz-

**Doktorrá** mult szombato tudorává avatt

**Államvizs** akadémiáján ju manyi államvi hallgató egyha

**Felügyel** evang. egyház

iktatta hivatalá eperjesi ügyvéde felügyelőt a hí nyok — úgy járók — fehé

Amikor a felüg ház lelkesze üd ben Mátyás A

András egyház beszéddel üdvö szönte meg az az istentisztele

zsfölöség meg vidékről is ig fényét emelte

különbség nélk stallációt Szlab ki nagyszabást

be az aktust. tanuló kara J gató vezetésév

a szép hűvös után magyarul szebb gondolat az új felügyelő

letette az esküt hogy ugyaneze két érdemes e

leuma, kiknek ben egy-egy b nevében, hű sz Istentisztele

lelkészlakon. A cián kívül rés szolgabíró, Ko

István adóárn hangzott el. Bar felügyelőre, Szla

dasági indusztr lenségi harca ti talán nem érde

állam túlkapás gyarmatállam gresszusa. Az

lojális alattvaló orvoslását kéri sikertelenül: jö

szus, amely m gresszusa. Megj is, the greatest

trentoni, prince későbbi First

filadelfiai kong lenségét prokl Fourth of July gresszus elfoga

kesztett Decla lenségi nyilatka ma is alapja az alkotmányának

# Zacherlin

de csakis üvegekben, ott, hol plakátjai függnek.



# UHL KASS

Színházi ko kosarak min

□□□

Képes árj

**Doktorrá-avatás.** Dr. Werther Henriket mult szombaton Kolozsvárott a jogtudományok tudorává avatták.

**Államvizsga.** Az eperjesi Kollégium jogakadémiáján június 15-ikén megtartott jogtudományi államvizsgán *Ruttkay* Ernő végzett joghallgató egyhangú kitüntetéssel képesített.

**Felügyelő-iktatás Girálton.** A girálti evang. egyház június 9-ikén nagy melegséggel iktatta hivatalába új felügyelőjét dr. *Weisser* Emil, eperjesi ügyvédet. Az Eperjesről motoron érkező felügyelőt a hívek a templom előtt várták. A leányok — úgy a nagyobbak, mint az iskolába járók — fehér ruhába öltözve sorfalat álltak. Amikor a felügyelő megérkezett, elsőnek az egyház lelkésze üdvözölte, majd a tanulóifjúság nevében *Mátyás András V. o.* tanuló s végül *Kruppa András* egyházi gondnok tót nyelven, igen szép beszéddel üdvözölte. A felügyelő meghatva köszönte meg az üdvözléseket. Ezután következett az istentisztelet. A virággal feldíszített templom zsúfolásig megtelt. Nemcsak helybeliek, hanem vidékről is igen sokan eljöttek. Az ünnepély fényét emelte a girálti intelligencia, mely valláskülönbség nélkül szíves volt megjelenni. Az installációt *Szlabey Mátyás*, bártfai lelkész végezte, ki nagyszabású és tartalmas tót beszéddel vezette be az aktust. A tót beszéd után az el. iskolai tanulók kara *Jesztrebényi Gyula* áll. el. isk. igazgató vezetésével igen szépen énekelte «Mint a a szép hűvös patakra» egyházi éneket. Ének után magyarul szolt az iktató lelkész. És szebbnél-szebb gondolatokban gazdag beszédben ecsetelte az új felügyelő hivatását, mely után a felügyelő letette az esküt. — Meg kell emlékezni arról is, hogy ugyanezen istentisztelet keretén belül volt két érdemes egyházi gondnoknak 25-éves jubileuma, kiknek a helybeli lelkész beszéd kíséretében egy-egy bibliát nyújtott át az egyházközség nevében, hű szolgálataik elismerésül és emlékeül. Istentisztelet után szűkebbkörű ebéd volt a lelkészlakon. Az ebéden az evangélikus intelligencián kívül résztvettek: *Spillenber Barna* főszolgabíró, *Kolosa Miklós* járásbíró és *Stucker István* adótárnok. Ebéd alatt több felköszöntő hangzott el. *Barthó András* helybeli lelkész az új felügyelőre, *Szlabey Mátyás* bártfai lelkész a girálti

úri társadalomra, *Spillenber Barna* főszolgabíró a girálti evang. egyházra és annak vezetőire mondott felköszöntőt. A felügyelő a helybeli lelkész szavaira válaszolva kijelentette, hogy a nagyevű elődök nyomdokain haladva, mint egyházának hű fia, a szeretet és békeesség jegyében fog munkálkodni új hivatalában, s a girálti ev. egyházra emelte poharát. Az ebéd alatt megnyilatkozott jókedv bizonyít ama szeretet mellett, mely a felügyelő és egyház közti frigyét megszentelte. Az ünnepnap, mint kedves emlék, mindannyiunk szívében megmarad.

**Eljegyzés.** *Herskovits* Lajos, varannói kereskedő eljegyezte *Farkas* Ignác leányát, Gizikét.

**A Lenke-kert** mű-, kereskedelmi- és tájkertészet, *Kálvária-út* 47. sz. a. Eperjesen, ajánl menyasszonyi, nyoszolyólányi csokrokat, alkalmi virágajándékokat a legmodernebb kivitelben, mérsékelt árák mellett!

**Zeneiskolai évfárá-vizsga.** Az Eperjesi Széchenyi-kör államilag segélyezett zeneiskolája június 23-ikán, vasárnap, d. e. 8—11-ig és d. u. 1/2—4-ig tartja évfárá-vizsgáit az intézet helyiségeiben. A terjedelmes műsor 100 műsorszámot sorol fel, melyek közül 56 délelőtt, a többi pedig délután lesz előadandó.

**Szemgyógyintézet van Miskolczon.**

**Custozzai-évfáraduló.** A custozzai csata — 1866. évi június 24. — emléket, amelyben a helyi gyalogezred is vitézkedett, a cs. és kir. 5-ik gyalogezred szokott fénnel üli meg június 24-ikén. A normal-laktanya udvarán tábori mise lesz. Utána a tiszt-étkezőben lakoma, melyre hatóságaink fejei is hivatalosak.

**Az eperjesi izr. hitközségi iskola** évfárá-vizsgája június 23-ikán, délelőtt 8—11-ig a következő rendben tartatik meg: 8—10-ig a III. és IV. osztály, 9—11-ig az I. és II. osztály. Az évfárá-vizsgára a szülők és tanügybarátok ezennel tisztelettel meghívhatnak. *Az igazgatóság.*

**A «Marabu»-hüvely** az egyetlen, amely az egészségre nem ártalmas, mert teljesen hammentes.

**Hajfonatok, hajbetétek** *Bilich* Ferenc színházi fodrásznál, Eperjes, Fő-u. 63. Vágott és kifésült hajat vesz.

**Rokkanteget** mulatsága aug. 4-ikén lesz!

dasági iparüzével dicsekvő országnak függetlenségi harca tisztán gazdasági motívumból eredt: talán nem érdektelen leszögeznünk.) Jött az anyaállam túlkapásai ellen szövetkezett tizenhárom gyarmatállam első, második és harmadik kongresszusa. Az első filadelfiai kongresszus még a lojális alattvalók kongresszusa, amely a sérelmek orvoslását kéri III. György angol királytól. Mert sikertelenül: jön a második filadelfiai kongresszus, amely már az ellenszegült alattvalók kongresszusa. Megjelenik a színen *Washington György* is, the greatest American, a csaták oroszánja, a trentoni, princetoni és yorktowni harcok hőse, a későbbi First president, első elnök. A harmadik filadelfiai kongresszus már a gyarmatok függetlenségét proklamálja. (Mintha csak a magyar Fourth of July történelmét olvasnók.) Ez a kongresszus elfogadja a *Jefferson Tamás* által szerkesztett Declaration of Independence-et, függetlenségi nyilatkozatot, amely főbb vonásaiban ma is alapja az Északamerikai Egyesült-Államok alkotmányának... Mondom: a következő Fourth

of July-ok alkalmával már mindezt meg tudtam látni. Midőn pedig azt is megértettem, hogy ami a kongresszus által «hivatalos ünnep»-nek deklarált Fourth of July ünnepléseiben szertelen, az egy fiatal, erős, egészséges és boldog nemzetnek túlradó életereje: azt a szegény, elmaradt, barbár amerikai nemzetet, az ő gyerekes, pazarló és gyilkos ünnepléseért, nagyon, de nagyon tudtam — irigyelni.

Az utóbbi évek alatt a július negyediki ünneplések sokat vesztek őseredetiségükből. Nagy része van ebben az amerikai sajtónak, amely egy alkalmat sem mulasztott el, hogy a «véres», az «emberáldozattal szennyezett» ünnep ellen agitáljon. Agitációjának hatása alatt a törvényhozás korlátok közé szorította a tűzijátékok és játékpisztolyok árusításának és használatának jogát s a tilalom áthágóira súlyos büntetéseket mért. De hol az a paragrafus, amelyet egy-két jóvérű amerikai — ha mindjárt salto mortaléval is — át ne ugora?

**Az Eperjes Szépitését Előmozdító Egylet** közgyűlését június 29-ikén d. e. 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órákor tartja a városi tanácsteremben. Tárgyát — a választmány jelentésén s az 1911. évre vonatkozó számadások előterjesztésén és számvizsgálók kiküldetésén kívül — a létesített díszkertnek átadása képezi.

**Igyunk Sztatvini-vizet!** Ezen víz üdít, gyógyít és a legolcsóbb természetes ásványvíz!

**Köszönetnyilvánítás.** Megboldogult *Bárkány* Emilné úrasszony által az eperjesi orth. izr. Nőegylet javára hagyományozott 100 koronáért az elnökség ezúton fejezi ki hálás köszönetét azon egyidejű értesítéssel, hogy a kegyes hagyományozó emlékét jegyzőkönyvileg fogja megörökíteni. Eperjes, 1912. június 14. Az Eperjesi orth. izr. Nőegylet elnöksége.

**Ritka alkalom!** Blousok, napernyők, delainek, grenadinok, batistok és zefirek gyári áron lesznek elárúsítva *Zavatsky* Szilárd divat- és vászonkereskedésében.

**Nyugtázás.** *Halácsy* Gyuláné úrnő öngyásága diakonissza-alapunk javára 30 koronát adományozott. Fogadja e nemesszívű adományáért leghálásabb köszönetünket! Az Eperjesi evang. gyámint. Nőegylet nevében dr. *Sztehlo* Jánosné elnök, *Mayer* Endre titkár, *Vogel* Béla pénztáros.

### Értesítés.

Miután a közönség és a környék népe évekig járt erdőnkben és tetemes károkat okozott, a következő rendtartást léptetjük életbe: *A Savanyúvízi erdő területén* közlekedni kizárólag csak a kijelölt utakon szabad. Tilos a gombaszedés, eprészés, galygyűjtés, tűzrakás és a vadászat minden formájában. Kutya csak vezetőszinóron engedhető be.

Aki ez ellen vét, azt megfenyítjük a kosár, turistaszák, bögre stb. elkobzásával; súlyosabb esetben pedig gondoskodunk róla, hogy a törvény alapján megbüntessék.

*A Szent-Ivány család.*

**A kisszebeni kegyesrendi gimnázium** június 15-ikén hangversenyt rendezett, melyen közreműködött dr. *Propper* Izsné is, ki *Szakáll* Gyula tanár nagy hatással előadott szavaltát kísérte precíz zongorajátékával; *Girgásch* Katóka pedig egy víg magánjelenet előadásával aratott megérdemelt tapsokat. Igen tetszett a szépszámú közönségnek *Grynaeus* Dezső II. o. tanulóinak zongorajátéka is, kinek jövőjéhez igazán szép reményeket fűzünk. A gimn. tanulók által előadott bohózat igen nagy derűtséget okozott. A hangversenyt a felnőttek részére tánc követte, mely igen jó hangulatban a reggeli órákig tartott. A hangversenyen felülfizettek: *Holczinger* I., dr. *Prokopovits* B. 10—10 kor.; *Ghyne* L. 6 kor.; *Feld* V., dr. *Windt* A., *Tomek* Gy. 5—5 kor.; *Tomcsák* I. 4 kor.; dr. *Ludwig* I., dr. *Schwarz* V. 3—3 kor.; dr. *Kochina* E., *Ringer* F. 2—2 kor.; *Hartmann* M. 1 kor.

**Csúz és köszvény** éppoly kitűnően gyógykezelhető Pöstyénben, mint gyomor-, ideg- vagy cukorbetegség. Itt ugyanis nemcsak a világhírű kenes iszapfürdők állnak rendelkezésre, hanem a nemrégiben megnyitott új fürdő- és szállópalotában a legkiterjedtebb módon gondoskodtak mindama gyógytényezőkről, melyek a fenti betegségek sikeres leküzdéséhez szükségesek. Rendkívül megkönnyíti az eredményes gyógykezelést az a körülmény, hogy összes gyógyeljárások egyesítve vannak az új szálló- és fürdőépületben, ami kivált hűvös időjárás esetén megbecsülhetetlen előny gyengébb szervezetű betegnek.

## UHL MATH. virágüzlete

KASSA, Fő-utca 81. szám.

Színházi koszorúk, csokrok, Gyászkoszorúk  
kosarak minden nagyságban és szalaggal és felirattal minden  
□□□ árban. □□□ □□□ kivitelben. □□□

Képes árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve. Sürgőnyezim: Uhl, Kassa. Telefon (Interurban) 202

Ajánlja a legszebb báli csokrokat, legyezőket, mellesokrokat, laza, drótnélküli csokrokat. ■ Gyönyörű eljegyzési fantasie-tárgyak, különleges menyasszonyi csokrok, a legújabb Biedermeier-stílusban, stikkelt fátol-díszszel.

== Nyoszolyóleány-csokrok a ruha színe szerint készülnek. ==

Virító *Cyklamen*, mely egész télen virít, darabja 1 korona, szobafenyő (Aurokaria) 4 kor.-tól fejjebb, pálmák 1 kor. 20 fill.-től fejjebb, virághagymák a legolcsóbb árban.

A legkisebb megrendelés is pontosan és nagy gonddal lesz elkészítve s csomagolva.

**Öngyilkosság.** *Strobl Antal*, a cs. és kir. 5. gyalogezred főhadnagya, f. hó 18-ikán Kiszébenben agyonlőtte magát. Tettének oka ideg-betegségében keresendő. A rendkívül szimpatikus főhadnagy tragikus sorsa mély részvétet keltett mindenfelé.

**Helyreigazítás.** Mult számunkban megírtuk volt a «Korzó» bukását, s a többi között azt is jeleztük, hogy mostani tulajdonosa az üzlet vezetője lett. Helyreigazításként közöljük, hogy Grósz Sándor csak ez év július 1-jéig marad vezetője, azontúl átveszi az új tulajdonosa.

**Fényképezőgépek amatőröknek.** Ajánljuk mindenkinek, ki a fényképezés buzdító és könnyen elsajátítható kedvtelése iránt érdeklődik, *Moll A.* cs. és kir. udv. szállító 1854. óta fennálló fényképezési szaküzletét (Bécs, I., Tuchlauben 9.). Nagy képes árjegyzék kívánatra ingyen küldetik.

**Új mozi.** Az eperjesi mozgófényképszínháznak már-már versenytársa akadt egy új mozi-vállalat képében, de a sok minden tervet meghiúsító pénzühiány itt is útjába vágott a már csaknem teljesen kidolgozott terv keresztülvitelének. Nagyon is meggondolandó bizony városunkban még egy mozinak a felállítása, mert a már csaknem három év óta fennálló és közkedveltségnek örvendő régi mozgósínház is alig tengeti életét az érdeklődéshiány miatt, pedig a tulajdonos mindent elkövet, hogy a színház közönségét teljes mértékben kielégítse.

**A M. Kárpátegyesület Eperjesi Osztálya** f. hó 9-ikén megtartotta a Simonkára tervezett kirándulását. A kirándulótársaságnak az a része, amely nemcsak a páratlan szép kilátást, hanem a napfelkeltét is a Simonkán akarta élvezni, még szombat estefelé indult a szigordi völgybe, egy erdőőrnel meghált s vasárnap jókor reggel megmászta a Simonkát. A társaságnak az idő is kedvezett, úgy, hogy 9 órakor nagy meglepéssel már lefelé indult. Ekkor azonban beborult az ég s egész váratlanul nagy zivatar keletkezett s a társaság szakadó esőben sietett, hogy a simonkai menházban menedéket keressen. A menházhoz érkeve, ott találta azt a társaságot, amely még csak vasárnap indult útnak s amely még eső előtt érkezett a menházba. Az így egyesített, 15 tagból álló társaság (köztük 6 hölgy) nem sokat tördődött az esővel, hanem pompás jókedvben töltötte az időt; eső után pedig a társaság ismét ketté vált: az egyik hazafelé, a másik a Simonka-hegy csúcsára indult, ahol még gyönyörű kilátásban részesült, majd Opálbányára leereszkedve, megnézte még az opál csíszolását s egy szép és érdekes kirándulás emlékével meggazdagodva, 9 órakor hazakerkezett. A június hó 23-ikára (mára) hirdett Szinyelipóczi kirándulás iránt is nagy érdeklődés mutatkozott, az esős időjárás azonban nem kedvez nagyon a kirándulásnak.

**Mindenkinek saját érdeke,** hogy friss főzél-, gyümölcs- és baromfi-szükségletét csakis *Papp Géza* gyümölcs- és baromfi-telepéről szerezzék be *Nyiregyháza*-n, mert mint termelő sokkal olcsóbb, mint bárki. Évenkénti szétküldés: őszibarack, kajszin-barack, meggy, cseresznye, körte, alma szőlő, ringlot stb. 10—12 vagon. Baromfi-szétküldés, ú. m.: csirke, liba, kacsa, kappan, pulyka stb. 12—15 ezer darab. Kérjen árajánlatot!

**Lopás.** Löwenstein Adolfné teher szállító feljelentést tett, hogy nyitvahagyott szobájából *Mertin Jánosné* 10 drb párnát ellopott. Mertinné tagadja a lopást.

## Megelőzés.

Az orvosok egyre nyomatékosabban figyelmeztetik betegeiket a megelőzés elméletére, amelynek különösen krónikus betegségeknél rendkívül nagy jelentősége van. Különösen a légutak krónikus megbetegedései számos formájukban követelik a legnagyobb óvatosságot még a meleg évszakokban is.

Eppen nyáron, amikor a gégefő nyálkharthyait, a torkot és a tüdőt nem ingerlik erős hurutok,



**Táncmulatság.** Az eperjesi ösztönmunkásság a «Munkás-Otthon» és a létesítendő utasszálló alapja javára július hó 7-ikén, vasárnap, kedvezőtlen idő esetén július 14-ikén, a «Zöldfa» kert-helyiségében jótékony célú nyári táncmulatságot rendez. Kezdete d. u. 3 órakor. Belépőjegy ára 1 kor. 20 fillér. Előre váltva 1 kor. Felülfizetéseket, tekintettel a munkásművelődés magaslatos céljára, köszönettel fogad és hirtapilag nyújtás a rendezőség. Jegyek Kósch Á., Gubcsó Gyula, Gregor E. főkja, Handlovics M., Kaszás F., Tydor L. és Kelen Simon üzleteiben válthatók.

**Vihar áldozatai.** Ábrányból írja levelezőnk: A június 18-iki vihar emberáldozatot is követelt. Az erdőben az óriási szél egy hatalmas bükkfát döntött ki amely éppen a famunkások kunyhójára esett, melyben ketten húzódtak meg az eső elől. Mind a kettőt agyonütötte az óriási súly.

**A hálószobák réme,** a poloskák kiirtása eddig a lehetetlen dolgok közé tartozott. Mióta azonban a «Löcherer Cimexin»-nel történtek próbák, beigazolódott, hogy a Cimexin hatása folytán a peték rögtön kiszáradnak és többé ki nem kelnek. A Cimexin mindentűt használható, szövetet, butort, falat vagy festést nem piszkít; nyomot vagy foltot nem hagy. Moly ellen egyedül biztos szer. Kapható *Pálesch Árpád* drogériájában Eperjesen és a készítőnél, Löcherer Gyula gyógyszer-tárában, Bártfán.

**Szülők figyelmébe.** Hátborzongató jelenetek voltak tanúi ama járókelők, akiknek június 15-ikén d. u. 6 óra tájban a Spira és Goldberger-féle ruhaüzlet mellett kellett véletlenül elhaladniuk. Apró gyermekocskit tolt maga előtt egy 10—12-évesnek látszó kis cselédleány. A kocsikában egy kis gyermek ült fűrgén játszódva, míg a szintén gyermekkorban levő cseléd félrebámszkodva ment a maga útján a fentjelzett helyen a törvényszék felé, tolvá a kocsikát. Még egy lépés és a koci első kereke a legfelső lépcsőn lezökken, egy halk, elfojtott sikoly, s a zajra figyelmessé vált közelben lévő egy apró kisedet látnak a kis kocsikából fejfelé a lépcsőkre zuhanni. Pillanatnyi döbbenet merevítette meg a szemtanúk tagjait s hitelen a gyermek mellett termettek néhányan s a másik gyermeket, a cselédet szidták gondatlan eljárásáért. Isten csodája, a gyermeknek nem lett komolyabb baja — látszólag. Azért írjuk, látszólag, mert ki tudja ennek a fejtetőre-esésnek nem-e lesz valami szomorú utókövetkezése, mint ez akárhányszor tapasztalható ez életben. A gyermeket feltették a kocsiba, s míg ez némán, szinte érzéketlenül nézte a körülötte történőket, a cseléd sírt az az ijedségtől és a szidalmaktól. Hány hasonló eset történhetik a cselédség vigyázatlansága miatt!

akkor lehet a megbetegedett szervek teljes gyógyulását és megerősödését elérni és a szervezetet az elkövetkezendő tél zordságával szemben ellenállóvá tenni. Ahol tehát felnőtteknél és gyermekeknél csak a legkisebb hajlandóság is mutatkozik a légzőszervekben a téli hurutra, ott a nyári hónapokban a legenerkikusabban kell ellene küzdeni.

Hogy e tekintetben komoly eredményt érjünk el, ahhoz egy szer sem oly alkalmas, mint a mindenütt elismert *Sirolin «Roche»*. Ezért minden

**Kabaré.** *Bocskay Béla* kabaré-művész rendkívül érdekesnek ígérkező kabaré-estélyt tart f. hó 24-ikén, a Korzó-szállóban. Társulatának tagjai Rónai Ica, Gombóc Vilma, Collin Székely Pista, Filke Károly. — A kabaré kezdete esti 8 órakor.

**Elvesztett tárgyak.** Keczer Ida bejelentette az eperjesi rendőrségen, hogy a megyeházától a Fő-utcát keresztező Flórián-utcán át hazamenet elvesztett egy egyfedelű női tula-ezűstörát. A megtalálónak jutalmat ígér. — Tóth Jánosné, csaplárosné fonott lánchalakú aranykarperecet vesztett el. — Szeginyák Mihályné, napszámosnő zsebkendőjét vesztette el, amelyben 6 korona 50 fillér készpénze volt.

**Szepesvármegyének egyik leggyönyörűbb vidéke** a Gölniczvölgye; ebben fekszik a festői szépségű Gölniczbánya város, melynek lakói németajkú, szorgalmas nép. Iskolái közt a polgári fiú- és leányiskola. Ez utóbbi arra törekszik, hogy a polgári iskolát végezni akaró magyar anyanyelvű ifjúságnak a német nyelv elsajátítását lehetővé tegye, oly helyen, ahol a lakosság legnagyobb része még német anyanyelvű, de hazafiságához kétség nem fér. A gölniczbányai polgári iskola növendékei túlnyomóan német anyanyelvűek, akik között a csupán magyarul tudó tanulók is igen könnyen megtanulhatnak németül beszélni. De másrészt ez a polgári fiú- és leányiskola — azon célja elérése végett, hogy a magyar vidékről ide jövő tanulói teljesen elsajátíthassák a német nyelvet úgy frásban, mint beszédben — már az I. osztályban rendes tárgyként tanítja a német nyelvet heti több órában, és pedig úgy, hogy a tanulókkal csak németül beszélnek. Ezenkívül hetenként németnyelvű játékdélutánokat tartanak. A német nyelv alapos elsajátíthatósága céljából külön priváta tanfolyamot rendszeresít a polgári iskola vezetősége, ahol a jelentkezők a német nyelv intenzív tanításában részesülnek. A gölniczbányai polgári fiú- és leányiskola I. osztályába felvétetnek mindazok, akik az elemi iskola IV. osztályát elvégezték; akik pedig a népiskola V. vagy VI. osztályát, azok beiratkozhatnak a polgári iskola II., illetőleg III. osztályába is, ha különbözeti vizsgát tesznek.

## TANÜGY.

**Személyi pótlék-felemelés.** *Mikó Imre* sárosvm. kir. segédtanfelügyelő részére a f. évi július hó 1-jétől kezdve újabb évi 300 kor., fizetés természetével bíró személyi pótlék utalványoztatott, illetőleg az eddigi évi 400 kor. személyi pótléka 700 kor.-ra felemeltetett.

**A kir. tanfelügyelő szabadsága.** *Szabó Elemér*, vármegyénk kir. tanfelügyelője részére a m. kir. vall.- és közokt.-ü. miniszter a folyó évi július hó 8-ikától kezdve hatheti szabadságot engedélyezett. A szabadság ideje alatt a tanfelügyelői hivatal vezetésével s a kir. tanfelügyelőnek a közigazgatási bizottságban való helyettesítésével *Mikó Imre* kir. segédtanfelügyelő lett megbízva.

**Előadói változás.** Az eperjesi állami tanítóképző-intézetben a tanítónők részére most tartandó továbbképző tanfolyamon a «Rajz és kézügyesség tanítása a népiskolában» című előadásnak és a «Gyakorlati tanítások» megtartásával a gyengélkedő Feketéné Hoffbauer Izabella gyakorló-iskolai tanítónő helyett Reményik Lajos eperjesi ág. hitv. ev. tanítóképző-intézeti gyakorló-iskolai tanító lett megbízva.

**Felvétel a gyógypedagógiai tanítóképzőbe.** A gyógypedagógiai tanítóképzőbe az 1912—13-iki iskolai évben 12 ösztöndíjas hallgató vétetik fel. Pályázhatnak 30-ik életévüket még be

nem töltött iskolai tanítói igazolók okl. nek azok, a működtek angol) nyelv

**Kiseg.** dedóvodáná tekintettel a segítő óvón teendők ell. Ilona okl. c

**Felügy.** Tanítóké H folyó évi j eperjesi áll. gyűlést tart. tanévre felv 3. Indítvány **Tanító** egyházmegy ortoványi l Győző kism kántortanító **A kisme** Pál radoskó választva.

GRAND SA Budape Szolici

Lift, légfű víz minde

IR

**Mikszá** tótul. Az következő is érdekel: A bájos remek megjelent s kívül elterjed is. Tót címe tója, ki azon meg, értesülé ardói római egy, a magy aránt járatos humorát mel férfiú. Miksz Péter eserny tettel rajzolja emberséges t lékei holtig a kívül bizony pen ebben a lehet hatása Hiszen e reg nyörűbb rész lógiai széptő magyar népi varázsából, n szkeptikus, k tud csinálni, tengersík vidé — azok a b zatos völgyek tót kiadásán tót szempont magyar szem gában véve az egy kitűnő m ságot a tót hogy ez a l és igényteljes. különösen ké A tót költők

aré-művész rend-  
ré-estélyt tart f.  
rsulatának tagjai  
lin Székely Pista,  
ete esti 8 órakor.

er Ida bejelen-  
gy a megyeházá-  
n-utcán át haza-  
n-utca-estélyt.  
Tóth Jánosné,  
aranykarpercet  
é, napszámosnő  
ben 6 korona

yik leggyönyö-  
ebben fekszik a  
s, melynek lakói  
olái közt a pol-  
bi arra törekszik,  
akaró magyar  
yelv elsajátítását  
a lakosság leg-  
nyelvű, de haza-  
lniczbányai pol-  
an német anya-  
magyarul tudó  
lhatnak németül  
ri fiú- és leány-  
ett, hogy a ma-  
eljesen elsajátít-  
ásban, mint be-  
endes tárgyként  
rában, és pedig  
metül beszélnek.  
átékdélutánokat  
s elsajátíthatása  
ot rendszeresít a  
a jelentkezők a  
részesülnek. A  
iskola I. osztá-  
az elemi iskola  
dig a népiskola  
ratkozhatnak a  
osztályába is, ha

és. Mikó Imre  
részére a f. évi  
300 kor., fizetés  
k utalványozta-  
r. személyi pót-  
adsága. Szabó  
relője részére a  
ter a folyó évi  
zabadságot en-  
alatt a tanfel-  
r. tanfelügyelő-  
való helyette-  
nfelügyelő lett

esi állami taní-  
részére most  
on a «Rajz és  
an» című elő-  
k» megtartásá-  
Fbauer Izabella  
eményik Lajos  
életi gyakorló-

gi tanító-  
ntóképzőbe az  
ndfjas hallgató  
évöket még be

atékosan taná-  
t és nyáron át  
anál vagy evő-  
évszakban még  
évésbbé bántja  
rolin nemcsak  
b módon meg  
al való nyári  
gyon ajánlható  
tán. A gyógy-  
olin «Roche»-t.

nein töltött oly nőtlen egyének, akik elemi nép-  
iskolai tanítói vagy ennél magasabb képzettséget  
igazoló oklevéllel bírnak. Elsőbbségben részesül-  
nek azok, akik a tanítás terén már gyakorlatilag  
működtek és valamely idegen (német, francia,  
angol) nyelvben jártasak.

**Kisegítő óvónő.** A kisszebeni állami kis-  
dedóvodánál, az óvókötelesek nagy számára való  
tekintettel a vall.- és közokt.-ü. miniszter egy ki-  
segítő óvónő alkalmazását engedélyezte és ezen  
teendők ellátásával, havi 70 kor. díj mellett, Gály  
Ilona okl. óvónőt bízta meg.

**Felügyelő-bizottsági gyűlés.** Az eperjesi  
Tanítók Háza (internátus) felügyelő-bizottsága  
folyó évi június hó 28-ikán d. e. 11 órakor az  
eperjesi áll. tanítónőképző-intézet tornatermében  
gyűlést tart. Tárgysorozat a következő: 1. A jövő  
tanévre felvételek eszközése. 2. Költségvetés.  
3. Indítványok.

**Tanítótvaltozások.** Az eperjesi gör. kath.  
egyházmegyei főhatóság Stávorszky Ferenc vég-  
ortoványi kántortanítót Vargonyba és Oleár  
Győző kismedvesi tanítót pedig Végrosztokára  
kántortanítókká kinevezte.

A kismedvesi kántortanítói állomásra Jaczkó  
Pál radoskői kántortanító lett egyhangulag meg-  
választva.

GRAND HOTEL  
**SAN REMO**  
NAGYSZÁLLODA  
Budapest, VII., Dohány-utca 40.  
(Nyár-utca sarok.)  
Szolid családi szálloda.  
Teljes kényelemmel be-  
rendezve. Tiszta, világos  
szobák 3'60 koronától.  
Lift, légfűtés, ébresztőóra, hideg-meleg  
víz minden szobában. ::::

### IRODALOM.

**Mikszáth «Szent Péter esernyője»**  
tótul. Az Ujság című napilapból vesszük a  
következő ismertetést, mely bennünket közelről  
érdekel: A magyar elbeszélő-irodalomnak ez a  
bajos remeke, mely már több világnyelven is  
megjelent s különösen angol fordításban rend-  
kívül elterjedt és népszerű, megvan végre tótul  
is. Tót címe «Ambrela Svateho Petra»; fordít-  
tója, ki azonban magát a címlapon nem nevezi  
meg, értesülésünk szerint Zsebrácsky Géza nyárs-  
árdói római katolikus lelkész, fordításából ítélve,  
egy, a magyar és a tót irodalmi nyelvben egy-  
aránt járatos, ezenfelül Mikszáth nemes, furcsa  
humorát meleg szívvvel átérző s jóízűen visszaadó  
férfiú. Mikszáth, ki annyi művében s «Szent  
Péter esernyője»-ben különösen oly sok szere-  
tettel rajzolja az érzékeny szívű, gazdag képzeletű,  
emberséges tót népet, s kit kedves gyermekem-  
lékei holtig a felvidékekhez fűztek, a magyarokon  
kívül bizonyára a tótoknak legérdekesebb. Ép-  
pen ebben a művében szinte még közvetlenebb  
lehet hatása a tót olvasóra, mint a magyarra.  
Hiszen e regény s kivált ennek első és leggyö-  
nyörűbb része, a Legenda, oly tökéletes pszicho-  
lógiai széptitűkre a hívő tót népleleknek, hogy  
magyar népi szereplőkre áttéve, sokat vesztené  
varázsából, mert elvesztené belső igazságát. A  
szkeptikus, kemény, józan magyar nép történetet  
tud csinálni, de legendát aligha. Lenn, az Alföld  
tengersík vidékén nem igen esnek mennyei csodák  
— azok a bérceken zúgó fenyveserdők s a titok-  
zatos völgyek miszticizmusának termékei. A mű  
tót kiadásának ez az irodalmi hazabeszélés ad  
tót szempontból különös érdekességet, — de  
magyar szempontból igen értékes mozzanat ma-  
gában véve az is, hogy nemzeti irodalmunk ismét  
egy kitűnő munkával tesz magáról fényes tanú-  
ságot a tót olvasóközönség előtt. Tudnivaló,  
hogy ez a közönség ma már igen jelentékeny  
és igényteljes. A tót irodalom maga is gazdag,  
különösen költeményekben és elbeszélésekben.  
A tót költőkre a magyarok közül Petőfi, az elbe-

Dr. DRALLE  
**MALATTINE**  
hintőpora    bőr-krémje    szappanja

Wien 1904. arany állam-érem.  
St. Louis 1904. Milano 1906. Brüsszel 1910. Grand Prix.

Utólérhetlen durva és repedezett bőr ápolásánál!  
Zsírmentes, csodás hatású bőrápoló-szer!  
Turin 1911. Grand Prix. Nemzetközi higienikus kiállítás Dresden 1911. Nagydíj.

DRALLE Bodenbach a/E.  
Glycein és Mész-Gelée tubusa K. —70 és 1'20.

szélőkre éppen Mikszáth eleddig észrevehetően  
hatott; viszont pedig mindkettőre színező ha-  
tással voltak a gyermekkorukban vett tót költői  
és mesemondói benyomások. De a tótok saját,  
részben magyaros ízü irodalmukon kívül nagyon  
olvassák már a többi szláv nyelvű irodalmak  
java munkáit is, kivált a világraszóló oroszokat.  
Tolsztoj például, régibb, jobb korszakának  
fenséges regényeivel s későbbi teozófiai hó-  
bortjaival egyaránt, a tót olvasóközönség kö-  
rében teljesen otthon van. Ilyen kívülről jövő  
erőteljes idegen hatások aztán hova-tovább gyöng-  
gítik a tót irodalomnak hagyományos hazai  
jellegét, s ezzel a régi szellemi kapcsolatot is a  
magyarság és a tótság között. A cseh írók pedig,  
néhány újabb tót írótól is buzgón segítve, mind-  
inkább szintén arra hatnak, hogy az ősi tót  
nyelv adja fel igen értékes és érdekes külön faji  
jellegét s mihamar ne legyen egyéb, mint a  
pallérozottabb, de kevésbé eredeti cseh nyelvnek  
egyik dialektusa. E kelletlen körülmények közt  
nagyon örvendtes, ha magyar remekírók kiváló  
művei jó, igazi, még el nem csehesített eredeti  
tót nyelvben minél gyakrabban jutnak a nyom-  
tatott betűhöz végtelenül vonzó tót közönség  
kezébe. S az «Ambrela Svateho Petra» a nagy  
magyar elbeszélő tót legendáját tőzsgyökerez  
igazi tót nyelven tolmácsolja. Ezért csak azt saj-  
náljuk, hogy a kitűnő könyv, ámbár az eperjesi  
Kösch Árpád-cég kiadásában jelent meg, könyv-  
árúsi úton nem kapható, hanem csak a NAŠA  
ZASTAVA című elterjedt tót lap mellékleteként  
küldetik szét a lap előfizetőinek. (K-a.)

### TESTEDZÉS.

**Serlegmérkőzés lesz Kassán.** Freuden-  
feld Oszkár, kassai kávé, a KAC tagja serleget  
ajánlott fel a Miskolczi, a Sátoraljaújhelyi, a Kas-  
sai A. C. és az ETVE football-csapatái számára  
egy Kassán június 29—30-ikán lejátszandó kör-  
mérkőzésre. Eddigi formák szerint a nyeresre a  
K. A. C.-nak van a legtöbb kilátása, igen erősen  
közbeszóllhat azonban a SAC, amely az egyetem-  
ről hazaérkezett erővel szokott nyaranta meg-  
erősödni.

**Ma, június 23-ikán,** Diósgyőrbe rándult  
az ETVE footballcsapata, hogy visszaadja a  
Diósgyőri Vasgyári T. K.-nek június 6-iki eper-  
jesi látogatását. A diósgyőriek erősen remény-  
kednek, hogy a hazai pályán lemosnak valamit  
az eperjesi 6:0-ból.

**A Magy. Labdarugó Szövetség** az ETVE  
sürgetésére új kerületi beosztást létesít, amely-  
ben nem annyira a földrajzi, mint inkább a köz-  
lekedési viszonyokat veszi figyelembe. Így telje-  
sen kiesik az északi kerületből a megközelíthe-  
tetlen Ungvár és újra belekerül Miskolcz városa.  
Kassa, Miskolcz, Sátoraljaújhely, Mateócz és Eper-  
jes 8 csapata alkotja majd az északi kerületet.  
Miskolcz bevonásával a mérkőzések érdekessége  
nagyot nyer s nagy vonzóerőt fog gyakorolni  
közönségünkre is.

**Mozgalmasnak** ígérkezik az őszi atletikai  
évad. Már július 21-ikén ifjúsági és kezdő- (junior)  
versenyek lesznek Kassán. Augusztus 18-ikán vagy  
20-ikán lesz egy nagy atletikai mérkőzés az északi  
és déli magyarországi kerület válogatott atlétái  
között Kassán. Szeptember elején óhajt az ETVE  
résztvenni a Budai T. E. versenyén (Darányi-díj)  
nehány atlétával és ugyancsak szeptember első  
felében rendezne egy országos atletikai versenyt  
ittthon, Eperjesen. Szeptember 29-ikén a Kassai  
A. C. nemzetközi atl. versenyt rendez, amelyre  
máris biztosítva vannak a lemergi Pogon atlé-  
tái. — Szóval, alkalom lesz elég, csak szorgalom  
legyen a fejlődésre és kitartás a viadalokban.

**NESTLÉ**  
gyermeklisztje

vizzel felfőzve  
csecsemők, gyermekek, valamint  
gyomorbetegségek  
**régbevált tápláléka**  
50 év óta kipróbálva  
és orvosilag ajánlva.  
**Tiszta alpesi tejet**  
tartalmaz.  
1 doboz 1 kor. 80 fill.,  
minden gyógyszerárban és  
drogeriában kapható.  
Prospektus ugyanott.

**SZERKESZTŐI ÜZENETEK.**  
«Bánkódónak», Eperjes. Örömmel értesítjük,  
hogy az Andor-palló már készen van. Teljesen jó állapot-  
ban át van adva a «gyalog» forgalomnak. Lássá, megint  
beigazolódott, hogy a néma gyermeknek anyja sem  
érti a szavát. Hát hogy kívánhatta azt Faragó bácsitól,  
hogy ő megértse. Ahogy tudtára adtuk panaszát,  
sietve sietett bánatát enyhíteni. Reméljük, meg van  
vele elégedve, s velünk is.  
Máskor is csak bizalommal forduljon hozzánk, ezer  
örömmel segítünk a baján, ha módunkban áll, s ha  
szavunknak sikere lehet.  
K. E., Eperjes. Sok simításra szorulnak, bár gon-  
dolat s érzés van bennök elég.  
Fellegi, Lemberg. Köszönjük. Alkalmadtán egyet-  
kettőt küldünk, ha szabad kezét enged nekünk.

Eredeti **nemes**  
**harzi kanári**  
énekesek kaphatók Vértesszent Henrik  
tanítónál, Eperjes, Lőcsei-út 31. sz.

Felelős szerkesztő: Dvortsák Győző.  
Kiadótulajdonos: Kösch Árpád cég.

# NYILTTÉR.

(E rovatban közlötték a szerkesztőség nem felelős.)

Vesebajoknál, hágyhólyag-bántalmaknál, köszvénynél, cukorbetegségnél, az emésztési és lélegzési szervek hurutjainál

a Bór- és Lithium-tartalmu gyógyforrás

## SALVATOR



különös sikerrel használták.  
Kiváló óvszer a vörhenynél (scarlatina) fellépő vesebántalmaknál.  
**Hágyhajtó hatása.**  
**Kellemes ízű.**  
**Vasmentes.**  
**Könnyen emészthető.**  
**Teljesen tiszta.**  
**Állandó összetételű.**

Különösen oly egyéneknek ajánlatos, akik ülő életmódjuk folytán aranyeres bántalmakban, hasi vérbőségben, máj- és veséizgalomban vagy húgsavas lerakódásokban, vesehomok és vesekövek képződésében szenvednek.

Elsőrangú gyógyvíz és diétetikus ital.

Eladási árak Eperjesen:

1/2 literes palaczk	32 fillér.
1/4 " "	40 " "
1/8 " "	48 " "

Az üres, tiszta és eredeti Salvator-palaczkok a következő árakon vétetnek vissza:

1/2 literes palaczk	6 fillér
1/4 " "	7 " "
1/8 " "	9 " "

Eperjesi főraktár: Mikolik Istvánnál.

## Darkau-fürdő (Osztrák-Szilézia).

Legerősebb jódbromtartalmú, elsőrangú fürdőhely. Egyetlen hely, ahol tisztán jódfürdőt lehet használni. Gyógyjavalkatok: görvélykór, syphilis, izzadmányok, érelmeszesedés, csont- és izületbántalmak, nőibajok, csúsz stb. Legmodernebb gyógyeszközök. Óségi park. Elegáns elhelyezés. Penzió kísérel nélküli gyermekeknek. Hegyiforrás-vízvezeték. Telefon. Posta-, távirda- és vasút-állomás. Idény május 15-től október 1-ig. **Főorvos: dr. Kilnek V.** Prospektus és felvilágosítás ö kegyelmessége gróf Larisch-Mönnich fürdőigazgatójától, Darkau, kérendő.

## RED STAR LINE

### YÖRÖS-CSILLAG VONAL

## Antwerpen-Amerika.

Rendes és közvetlen hajójáratok Antwerpen-New-York és Antwerpen-Boston között.

A társaság hajóira:

Samland	Finland	Vaderland
Gothland	Kroonland	Marguette
Mesaba	Zeeoland	Menominee
Lapland		Manilon.

A hajók New-York felé minden szombaton és Bostonba minden második csütörtökön indulnak. - Bővebb felvilágosítást nyújt:

**RED STAR LINE**  
magyarországi helyettese  
BUDAPEST, VIII., Köztemető-út 12. a.



A szalonban és a gyermekszobában mindenütt ott legyen, mert kicsinyt és nagyot, fiatait és öreget szegényt vagy gazdagot egyaránt mesésen szórakoztat. Mindenütt kapható. **Ára 1 korona.** Gyártja: a „CSERÉPGYAR” R.-T., Kismányán. Minden nagyobb városban állandó bizományi raktár óhajtván fenntartani, e célra óvadékképes és agilis képviselőket keresünk. A budapesti raktár telefonszáma 170-68.

## Szlatvini „Anna”-forrás.

Lithiumban legdúsabb ásványvíz.

Üdít! Gyógyít!  
Nyálkaoldó! Húgsavoldó!

Kapható minden jobb üzletben!

Eladási árak:

1 üveg 1 literes tartalommal	42 fillér
1 " " " " " "	30 " "

Üres üvegekért visszafizetnek:

1 drb 1 literes üvegért	10 fillért
1 " " " " " "	6 fillért.

Főraktár:

**SCHNITZER SAMUNÁL, Fő-utca 97. sz.**

482-1912. kig. sz.

A turinai körjegyzőtől.

## Árverési hirdetemény.

Közírré tétetik, hogy Turina község vadászterületén az 1883:XX. t.-c. korlátain belül gyakorlandó **vadászati jog** Turina községben, a község házában 1912. évi június 29-ikén **délelőtt 8 órakor** nyilvános árverésen bérbe fog adatni.

Árverési feltételek a körjegyzői irodában a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

A bérlet tartama: 1912. augusztus 15-ikétől számított egymásután következő 6 év.

Turina, 1912. június 19.

**Davidovics Manó s. k.**,  
körjegyző.

## Eladó ház.

Eperjesen, a Fürdő-utca 4. számú, 4 szoba, konyha, pince, zárt folyosóból álló új ház eladó vagy bérbe is kiadó.

Tudakozódhatni **Szabó Mihály** megyei irodaigazgatójánál, Egerben.

## Válogatott spanyolmeggyet

július elejétől,

## őszibarackot

augusztus közepétől ::: 3 K 50 f szállí-  
5-kilós postakosarakban

**HIBJAN SÁMUEL UTÓDAI, Nyiregyháza.**

1051-1912. végreh. sz.

## Árverési hirdetemény.

Alulirt kiküldött bír. végrehajtó ezennel közírré teszi, hogy a kassai kir. törvényszéknek 1912. évi 3261. v. sz. végzése folytán dr. Littmann Arnold ügyvéd által képviselt Kassai Ipari Hitelszövetkezet végrehajtó részére 200 kor. tőkekövetelés s jár. erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán lefoglalt és 2500 koronára becsült ingóságokra az eperjesi kir. járásbíróóság 1912. V. 50/2. számú végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatóság követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, alperes lakásán Lapispatakon leendő megtartására határidőül 1912. évi július hó 2-ik napjának délelőtti 11 órája kitűztetik, amikor a bíróság lefoglalt henger-örlőgép, gőzgép s egyéb ingóságok a legtöbbet igérőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhivatnak mindazok, kik az előlvezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és az a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdéséig alulirt kiküldött-nél írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák.

A törvényes határidő a hirdeteménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Eperjes, 1912. június 15.

**Spányi Kálmán,**  
kir. bír. végrehajtó.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség tudomására adni, hogy

## asztalos-műhelyemet

f. évi június hó 15-ikével az Árok-utcáról a **Bástya-utca 7. sz.,** volt Sztraka-féle házba helyeztem át.

A n. é közönség további **MÁRTON ISTVÁN** szives pártfogását kéri **asztalos.**

## A mesterdalnok...

Cipóm szép és tökéletes,  
Benne járni élvezetes,  
Mert ha cipőt szegzek, varrok,  
Rajt' van



**kaucsuk-sarok!**

## AZ ÖREGEM

is mindig azt mondta, hogy szeplők elűzésére, valamint finom, puha bőr és fehér teint elérésére és megóvására nincs jobb szappan, mint a világhírű „Steckenpferd” liliomtejszappan. Védjegye „Steckenpferd”, készíti Bergmann et Co. cég Tetschen a/E. Kapható minden gyógyszerár-, drogéria-, illatszertár- s minden szakmába vágó üzletben. Darabja 80 fillér. Hasonlóképpen csodálatosan beválik a Bergmann-féle „Manera” liliomtejkrem, fehér és finom női kezek megóvására, ennek tubusa 70 fillérért mindenütt kapható.



legjobb mosószer

Washall Company Wien

II. Kurzbaugasse 3.

## H

A Klob alakítandó g teljesen mo üzlethelyisé

Midőn e lődök figyel hogy azokr ajánlatokat

A helyis telek Farag tekinthetők. Eperjes.

Mindenüft Kapható

## Két

Tudakozód

## GUTORI

aradi g

## MAR

legjobb arckenöcs,

Margit-C (Mitesser), rár

Margit-C kézvörösödés,

Margit-C ez rögtön felv alakulást, hog fedett arc 2-

Margit-C nyes, azért na

A Földe ára: nagy tége

Margit-p Margit-sz

Csakis akkor FÖLDES KE irattal

Utánza Kapható Ep Pál és Molitoris mint Pál

3273/1—1912. kig. sz.

### Hirdetmény.

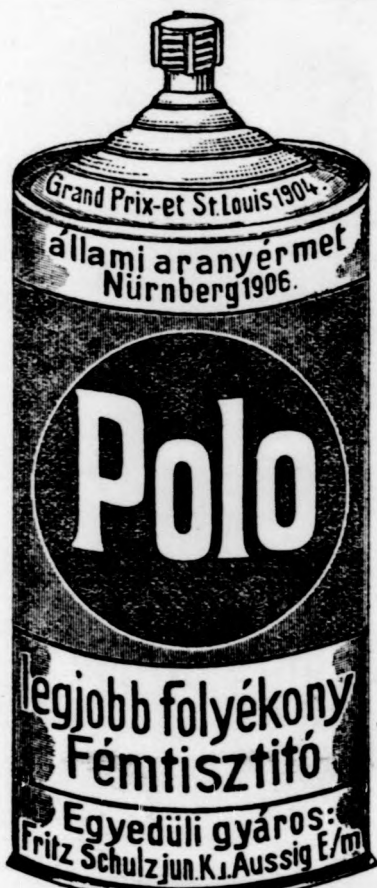
**A Klobusitzky-féle kaszárnyából átalakítandó pénzügyi palota földszintjén hat teljesen modern, díszes portálékkal ellátott üzlethelyiséget tervezünk.**

Midőn ez üzlethelyiségekre az érdeklődők figyelmét felhívom, közhírré teszem, hogy azokra már most is lehet bérleti ajánlatokat tenni.

A helyiségek terve és a bérleti feltételek Faragó József tanácsos úrnál megtekinthetők.

Eperjes, 1912. június 17-ikén.

**KRAYZELL ALADÁR,**  
polgármester.



Mindenütt kapható

Kérjen ingyenpróbát

### Két kert eladó!

Tudakozódní Rét-utca 4. szám alatt lehet.

### GUTORI FÖLDES KELEMEN

aradi gyógyszerész által készített

### MARGIT-CRÈME

legjobb arckenocs, mely 2-3 nap alatt ifjítja és szépíti az arcot.

**Margit-Crème** egyedüli szer szeplő, májfoltok, pattanások, bőratka (Mitesser), ráncok, kiütések stb. ellen.

**Margit-Crème** páratlan szer bőrpattanások, wimmerlik, arc- és kézvröszösödés, napbarnítás ellen.

**Margit-Crème** bámulatos hatása abban rejlik, hogy bőrre kenve, ez rögtön felveszi és ez okozza azon csodás átalakulást, hogy egy szeplővel vagy májfoltokkal fedett arc 2-3 nap alatt fehérré lesz.

**Margit-Crème** teljesen ártalmatlan, nem zsíros, az arc nem lesz fényes, azért nappal is használható.

**A Földes-féle Margit-Crème** ára: nagy tégely 2 korona, kis tégely 1 korona.

**Margit-puder** fehér, rózsá vagy crème színben 1 korona 20 fillér.

**Margit-szappan** darabja 70 fillér.

Csak akkor valódi, ha minden doboz gutori FÖLDES KELEMEN gyógyszerész Arad, felirattal és címerrel van ellátva.

Utánzatoktól óvakodjunk!

Kapható Eperjesen: Williger Pál, Kovaliczky Pál és Molitorisz István gyógyszerészeknél, valamint Pálesch Árpád drogueriájában.

934—1912. végreh. sz.

### Arverési hirdetmény.

Alulirt kiküldött bír. végrehajtó ezennel közhírré teszi, hogy a kassai kir. törvényszéknek 1911. évi 6478. p. sz. végzése folytán dr. Kemény Béla ügyvéd által képviselt Balló Ferenc végrehajtató részére 3233 kor. 37 fill. tőkekövetelés s jár. erejéig elrendelt biztosítási végrehajtás folytán lefoglalt eperjesi bankjegyleti kézi-zálogjegyre az eperjesi kir. járásbíróóság 1912. V. 114/7. számú végzésével az árverés elrendeltetvén, annak a korábbi vagy felülfoglaltatók követelése erejéig is, amennyiben azok törvényes zálogjogot nyertek volna, Eperjesen, a városháza előtti téren leendő megtartására határidőül 1912. évi június 27-ik napjának délutáni 3 órája kitézetik, amikor a bíróság lefoglalt, 2730 kor. becsértékű ezüstneműekről szóló eperjesi bankjegyleti kézi-zálogjegyre hátralékos 450 kor. s jár. erejéig a legtöbbet igézőnek készpénzfizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Felhívotnak mindazok, kik az elárverezendő ingóságok vételárából a végrehajtató követelését megelőző kielégítéshez jogot tartanak, hogy amennyiben részükre a foglalás korábban eszközöltetett volna és ez a végrehajtási jegyzőkönyvből ki nem tűnik, elsőbbségi bejelentéseiket az árverés megkezdéséig alulirt kiküldött-nél írásban vagy pedig szóval bejelenteni el ne mulasszák. A törvényes határidő a hirdetménynek a bíróság tábláján történt kifüggesztését követő naptól számítatik.

Eperjes, 1912. június 8.

Spányi Kálmán,  
kir. bír. végrehajtó.

### Úri villa

a Kerényi-utcában  
bérbeadó esetleg eladó.

Bővebbet dr. Weisser Emil ügyvédnél.

BIRÓ LAJOS  
BRÓDI SÁNDOR  
HERCZEG FERENC  
KENEDI GÉZA  
KÓBOR TAMÁS  
KOZMA ANDOR

az írók és ujságírók színe-java írják  
a legjobban szerkesztett, teljesen független  
legelterjedtebb és legnagyobb magyar  
napi lapot

### AZ UJSÁG-OT

Vasárnap: „Asszony”, „Gyermek”  
„Automobil” és „Sport” melléklet.

Felölös szerkesztő: GAJARI ÖDÖN.

Szerkesztő-társ: DR. ÁGAI BÉLA.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK: AZ UJSÁG terjedelme rendszeren 32-36-40 oldal.

Egy évre . . . K 28.—

Félévre . . . , 14.—

Negyed évre . . , 7.—

Egy hónapra . . , 2'40

Egyes példány ára ünnep- és vasárnapokon egyformán

80-100-200-280 oldal.

Vasár- és ünnepnapokon

MEGREDELŐ-CÍM:

Az Ujság kiadóhivatala

Budapest, VII., Rákóczi-út 54.

10 fillér.



: KOLLARIT-BÖRLEMEZT :  
nem kell mázolni és így fentartási költséget nem igényel.

Kapható:

Lavotha Ödön Utóda

vaskereskedőnél :::: Eperjesen.

200—1912. szám.

### Tölgyfa-árverési hirdetmény.

Sárosvármegyei Keczerlipócz község úrbéreseinek Keczerlipócz község határában fekvő, 65/34 katasztrális hold kiterjedésű, közösen használt erdejében 1530 darab 1804/44 tm.<sup>3</sup> épület- és szerszámfája és 222/96 tm.<sup>3</sup> megszámlált s lebélyegezett tölgytörzsfatömege a m. kir. földművelésügyi miniszter úrnak 1911. évi 131,186. szám alatt kelt engedélye alapján

**1912. július hó 9-ikén délelőtt 11 órakor** Keczerlipóczon a községi bíróságánál megtartandó nyilvános szó- és írásbeli árverésen el fog adatni.

A becsérték mint kikiáltási ár 40,142 korona. Bánatpénz: 4014 korona.

Becsáron alul a faanyag nem adatik el.

A kihasználási idő a szerződés jóváhagyásától számítandó három év.

Utóajánlatok el nem fogadtnak.

Az árverési és szerződési feltételek az eperjesi m. kir. állami erdőhivatal, illetve az eperjesvidéki alsó m. kir. járási erdőgondnokságnál és volt úrbéresek elnökénél megtekinthetők.

Keczerlipócz (Sárosvmegye), 1912. május 27.

Vangor György,  
úrbéri elnök.

### STUBNYA FÜRDŐ

518 méter t. f. m. 38—48° C. fokú hévízzel.

Budapest—Ruttkai fővonalon gyorsvonat-megállóhely.

Javallatok:

### REUMA KÖSZVÉNY

izületi és izomreuma, ischias, neuralgia (idegbántalmak), nőibajok és bőrbetegségek esetében, eccema, prurigo, psoriasis.

### MAGASLATI GYÓGYHELY

Orvosi vezetés alatt álló ivó- és fürdőkúrák, porcelán-, kád- és 6 természetes tükörfürdő, pakolás, izadási kúrák, villamozás, masszáz és hidegvízgyógykezelés. Olcsó árak, nagy kényelem. Saját fürdőzenekar, lawn-tennisz. Előidény: július 1-ig. Utóidény: augusztus 20-tól. 50% engedmény. — Képes prospektussal és fölvilágosítással díjmentesen szolgál az igazgatóság.

□□□ Jókarban levő □□□

### használt kerékpár

megvételre kerestetik.

Cím a kiadóhivatalban.

### ŐSZI TRÁGYÁZÁS!

Óvakodjunk a hamisításoktól!

Valódi Stern-Marke védjegyű

Thomas-salak a legjobb és legolcsóbb foszforsavas műtrágya!

Csak akkor valódi, ha ilyen zsákban



van és eredeti ölmazár van rajta!

Hamisítás-tól szigorúan óvakodjunk!

Minden zsák tartalomjézzel van ellátva!

Kalmár Vilmos a Thomasphosphatfabriken BERLIN, vezérképviselője Budapest, VI., Andrásy-út 49. sz. — Különösen a jelenlegi rendkívüli olcsó árakra figyelmeztetjük a vásárlókat. :: ::

**Kiadó**  
a Fő-utcán, I. emeleten  
1 utcai és 1 udvari szobából álló,  
**garçon-lakásnak, irodának**  
... igen alkalmas helyiség. ...  
Értekezhetni Fő-utca 135. sz. alatt.

## Szliács acélfürdő

Felső-Magyarország.

Egyedül ismert szénsavdús vasforrás. Legtöbb vasat tartalmazó ivóforrás belső használatra. Idény május 15-től szeptember 30-ig. Felülmúlhatatlan vérszegénység, sápadtság, női bajok, hágerinc- és idegbajok, bémulás ellen, átszervezett betegség és erős munkásság után. Mint fürdőorvos dr. Nádossy István hiv. fürdőorvos működik. Utazás Bécsből 9 óra, északról Odenbergen át 5 óra, délről Budapesten át szintén 5 óra. Szliácsra vonatkozó falragaszok minden nagyobb vasúti állomáson ki vannak függesztve. Kimerítő felvilágosítást és prospektust, utazás-, valamint lakás árkedvezményről az elő- és utóidényben stb. ad a: Fürdőigazgatóság, Szliács (Zólyom m.)

## MOLL-FÉLE SEIDLITZ-POR

Csak akkor valódiak, ha mindegyik doboz Moll A. védjegyét és aláírását tünteti fel.  
A Moll A.-féle Seidlitz-porok tartós gyógyhatása a legmakacsabb gyomor- és altestbántalmak, gyomorgörcs és gyomorhív, rögzött székrekedés, májbántalom, vértolulás, aranyér és a legkülönbözőbb női betegségek ellen, e jeles háziszernek évtizedek óta mindig nagyobb elterjedést szerzett.

Ára egy lepecsételt eredeti doboznak 2 korona. Hamisítások törvényileg fenyítettek.

## MOLL-FÉLE SÓS-BORSZESZ

Csak akkor valódi, ha mindegyik üveg Moll A. védjegyét tünteti fel.  
A Moll-féle sósborszesz ... nevezetesen mint ... fájdalomcsillapító szer köszvény, csúsz és a meg-hűlés egyéb következményeinéllegismertebb népszerű.  
Egy ónozott eredeti üveg ára 2 kor.

**Moll-féle gyermek-szappan.**  
Legfinomabb, egészen új módszer szerint készített gyermek- és női-szappan a bőr gyökeres gondozására és ápolására úgy gyermekek, mint felnőttek számára.

Egy darab ára 40 fillér. Öt darab 1 kor. 80 fillér.  
Minden darab gyermek-szappan Moll A.-féle védjeggyel van ellátva.  
Fő-szétküldés:  
Moll A. gyógyszerész, cs. és kir. udvari szállító által  
Bécs, I., Tuchlauben 9.

Vidéki megrendelések naponta posta-utánvét mellett teljesíthetnek.  
A raktárakban tessék határozottan Moll A. aláírásával és védjeggyel ellátott készítményeket kérni.

Védjegy: „Horgony“.

## A Liniment. Capsici comp., a Horgony-Pain-Expeller

egy régióknak bizonyult háziaszer, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult köszvényénél, oszónál és meghűléseknel.

**Figyelmeztetés.** Silány hamisítványok miatt bevásárláskor óvatossággal járjunk el, mely a „Horgony“ védjeggyel és a Rikhter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K-80, K1.40 és K2.- és úgyszólván minden gyógyszerertárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerész, Budapest. Dr. Rikhter gyógyszerertára az „Arany oroslához“, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.

## MODERN KÉPKERETEK

Schustek Nándornál kaphatók, Eperjes Fő-utca 99. sz.

Szöllőszállító kosár

Gyümölcszállító kosár

Baromfiszállító kosár

Húszállító kosár

minden mennyiségben kapható az

Országos Központi Hitelszövetkezet

kötelékébe tartozó faipari s kosárfonó szövetkezetek

értékesítő központjánál

Budapest, VI., Podmaniczky-utca 49.

SZÉTKÜLDÉSI RAKTÁRAK:

Budapest, Kecskemét, Szépfalu, Szeged, Zenta, Nyitra, Apatin.

Nagy készlet a kosár-szakma összes cikkeiben és gazdasági faeszközökben.

## SALVATOR



GUMMI SARKAK

VILÁG CZIKK

UTÓLÉRHETETLEN

TARTÓSSÁGU!



MINDENÜTT KAPHATÓ.

## MEGHÍVÓ.

### A Gyógyfürdő Részvénytársaság Bártfán

1912. évi június hó 29-ikén délután 4 órakor Bártfafürdőn levő igazgatósági hiv. helyiségében tartja

## RENDES KÖZGYŰLÉSÉT

melyre a részvényesek tisztelettel meghívotnak.

A közgyűlés tárgyai:

1. Közgyűlési elnök és jegyző választása.
2. Az igazgatóság jelentése az 1911-ik üzletév eredményéről és a mérleg előterjesztése.
3. A felügyelő-bizottság jelentése.
4. A jövedelem hova fordítása iránti intézkedés.

Az igazgatóság.

## AZ EPERJESI TAKARÉKPÉNZTÁR

tűz- és betörésmentes pánccéltérképben

## SAFE-DEPOSITS rekeszek

bérbe adandók. Elfogad letéteket megőrzés végett.

## Keil-lakk

„Keil-Lakk“-nál jobb máz nincsen  
Asszony mondja: ez a kincsem!  
A padló úgy fénylik tőle  
Nem is kell sok máz belőle;  
Kevés munka, semmi kín,  
Barna, vagy porszürke szín,  
Figyelmet csak arra tegyen,  
Hogy az mindig „Keil-Lakk“ legyen!  
Ajtó, mosdó, ablakpárkány  
Oly fehér lesz, mint a márvány,

Ha fehér «Keil-Lakk»-ot veszünk  
S vele mindent jól befestünk,  
Konyhabútor, asztal, szék,  
Itt van «Keil-Lakk», azurkék,  
Kertibútor fessünk zöldre,  
Gyermekeknek öröme.  
«Keil-Lakk»-ból van minden szín,  
Kék, piros, zöld-rozmarin.  
Szóval: ház vagy nyárilak,  
Mindig legyen ott «Keil-Lakk»!

Mindenkinek kaphatók: VAJDICSKA KÁLMÁN cégnél, Eperjesen.

Igló: Fogyasztási Szövetk. — Kassa: Binder Samu. — Kisszeben: Kasewits J. János.

## E

Előfizetés  
Egész évre  
Félévre  
Negyedévre  
Hirdetési díj:  
bos petitior egy  
tése 30 L. Nyiltt

A közte  
tős szerepe  
sárokat, a  
itt történte  
Ma, nem  
tereket, va  
vásártereket  
közlekedést  
ból létesül

Az eszt  
kis terek fe  
ügyi céloka  
jük el. Ezek  
nek (Schm  
kező esetbe  
gítik elő és

A befási  
ros tüdejés  
városrészek  
emeletes há  
az újabb vá  
nagyobb kö  
tősége van  
ezt Münche  
kerülő új t  
át kell enge

A parkin  
abban látjuk  
szívnek mag  
lehülnek. M  
teret, annál  
Viszont igaz  
nyékot és  
tervezés mi  
hatja szem

Nyilvánv  
a nagy tere  
lokat szolgál  
alakítani. A  
régén meg i  
el a belváro  
melyek mo  
ölelik körül  
nak a parksz

Csodálato  
eszméjét év  
az megérté  
körü ember  
reskedők, r  
sok érdekei  
rozásától.

És ki tu  
kiváló képv  
dr. Csátary  
Faragó Józse